

Szerkesztőség

Arad, Acsev-palota.

Kiadóhivatal:

Bulv. Regele Ferdinand 22.
(József főherceg-ut.)

(Aradi Nyomda Vállalat)

Sürgőny cím: Közlöny, Arad.

Telefonszám:

Szerkesztőség és kiadóhivatal
151.

ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI ÉS KOZGAZDASAGI NAPILAP.

* Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF. *

ELOFIZETES

HELYBEN ÉS VIDÉKEN:

Egész évre ... 482 Lel.

Fél évre ... 241 Lel.

Negyed évre ... 108 Lel.

Havonta ... 36 Lel.

Hirdetések díjszabás szerint
vételnek fel.

Megjelenik naponta reggel.

Kulturközeledés.

Arad legközelebbi irodalmi és művészeti eseményei olyan szellem jegyében alakulnak, amely mellett a magyarság szempontjából szóltanul vagy kritikátlanul elhaladni nem lehet. A szellem: a román-magyar közeledés megvalósulása, amelynek első etappjaként a kulturapalota szerdai román-magyar irodalmi és művészeti estje figurál és második etappja lesz a május ötödiki irodalmi matiné, a melyen a Bucurestiből érkező ma élő legkiválóbb román írók és poéták vesznek részt. Mióta Trianon pecsétet ütött az országhatárookra és mióta elmúlt államok nemzeti-ségi politikája fölött csőd jelentkezett, azóta minden utódállamban feltűntek olyan közeledő momentumok, amelyek a nemzetiségek lelkét a megértés Noé bárkájába akarnak terelni. Romániában legutóbb Károly trónörökös kezdeményezett a testvériség jelszavával egy olyan akciót, amely a közéletben, a politikában, az irodalomban és a művészetben egyaránt testvérjobbot nyújt a népi kisebbségek felé. Ennek a testvéri kéznek legmagasabb helyről jövő gesztusát

szerepét megvalósítani, — az irodalom és művészet mezején — az a két kulturális jelentőségű ünnep, amely ezen a héten zajlik le Aradon.

Kétségtelen, hogy azon a hidon, amelyen át a nemzetiségek a közeledés pillérei fölött megérthetik egymást, vezetőszerpe van az irodalomnak és a művészetnek. Ez az a mindentől immunis terület, a hova nem hullhat el a gyűlölködés infekciója, ahol barát megtalálja a barátot és ahol intellektus intellektusra ismerhet. Bárbussetől Goga Oktaviánig és Anatole Francetól Take Jonescorig minden nemzetnek vannak, voltak és lesznek olyan kulturális vezéralakjai, akiknek az egyetlen elismert fegyvernem a toll, és akik számára csak egyetlen főlény és csak egyetlen politika létezik: a szellem főlényének politikája. A megváltozott országhatárok között nemes és súlyos feladatok várnak a szellemek kiváló képviselőire, akiknek módjukban áll a világosságnak és a tiszta eseménynek legragyogóbb eszközeivel nemcsak azokat az ellentéteket elsimitani, amelyek országhatárokon átterjednek, hanem azokat is, amelyek esetleg e határokon

belül emelkedhetnek. S annak a nemzedéknek, amely keresztülélte a leviharzott háborúk és forradalmak gazdasági és politikai kríziseit, csak egyetlenegy feladat lehet a szeméi előtt: *a kultúra eszközeivel felépíteni mindazt, amit a kultúra nevében romboltak össze.*

Nem lehet, hogy a pesszimiztikus H. G. Wellsnek legyen igaz, aki azt állítja, egy új regényben, hogy ez a ma élő generáció az utolsó nemzedék. Nem. A ma élő generáció az első, amelynek le kell raknia egy európai nemzetiségi megértés vasbetonját. A magyar nép lelkét épenugy meg lehet ismerni Goga Petőfi fordításaiból, vagy Madách Ember tragédiájának hatalmas szellemiségéből, mint ahogy meg kell értenünk Eftimiu Prometheusából, vagy Caragiale írásaiból a román népet.

Mi jelentős momentumnak tartjuk az Aradon megindult közeledési akciót magyar szempontból is. Azt a testvérjobbot, amelyet a Károly trónörökös által szignált mozgalom felénk, magyar népi kisebbség felé nyújt, önértékes becsülettel szorítjuk meg, ha azt érezzük, hogy az alkotmány szellemében teljesülésre érett kívánság

gánk megvalósulhatnak. Zengő és szentmagyar nyelvünk, ezen a nyelven kulturát terjesztő iskoláink, sajtóink, amelynek névéja elvitázhatatlan, az állam képviselőtébe való beolvadásunk, amely a romániai magyarság számarányához méltó, mind olyan momentumok, hogy értjük a kulturális barátság, az irodalmi és művészeti megértés közeledő kezdeményezését szívesen látjuk. Addig, amíg ez a közeledés a mi tiszta és nyílt céljainkkal harmonizál, addig amíg nem téved el mellékutakra és nem gyújt fel új ellentéteket, a romániai magyarság megnyitkozó lelke nem zárkózik el a testvéri kéz elől. Oszlopai pillérei és bázsai lehetünk egy fiatal állam egyre izmosodó jövőjének, ha szerepünk nem a statisztikáé, de az aktív résztvevőé. Ennek a szűkebb világnak boldogsága és jövője függ egyaránt az egymást megértés sikerétől és a történelmi példák azt bizonyítják, hogy csak az a nemzet lehet nagy és erős, amelynek nemzetiségei szabadon szívhajlik a maguk kulturájának levegőjét.

Ez az a szempont, amelynek látószögéből nézve a kulturközele-

Kitépelt lapok.

(Mimóza naplójából.)

Szözi, bőszi — 13 éves — leányka voltam. Battonyára származtattak a körülmények (Erdély legszebb nagyvárosából) az apám székely lófő, az anyám régi patriciós, 500 évig visszamenőleg mindig főpapi, szerb papi családból, mikor özvegy lett, Erdélyből rögtön visszaköltözött szülővárosába, ott a szerb templom oldalában eltemetve van nagyapám, márványtáblán, arany betűkkel áll: „Nicolaus Bozsidiárius”, ha arra vitt az utam, merengve elnézegettem, sőt, ha senki nem járt, akkor arra a regényes cinterem kertben alul lassu ár vize folydogált, forgató vasajtós hidacska vezetett fákkal elárnyékoltt utakon keresztül, mindig leterdeltem, — megcsókoltam pap nagyapám emléktábláit — imádkoztam pár naiv motyogó szót a „Nicolaus Bozsidiárius” lelkiüdvéért... Aztán dalolva tovább lebegtem a lehajló lombok alatt, úgy érezve: gazdag, boldog lelkem van, hiszen „Dárius” volt a nagyapám, „Bozsidiárius”, úgy fogtam fel gyermek ésszel, Bozse szerbül Isten, Dárius — magyarul: „gazdag”, tehát gazdag Isten

az én nagyapám! Milyen gazdag kicsi leányka vagyok én! Senki nem sejtí... Akkoriban felhagytam az erdélyies tájszóval — „fusujukának” nem neveztem a zöld paszulyt többé, mert Tetánák, Zimák kinevettek (a jeles képviselő Tibornak ősi családja, az édes anyám nővére volt) — hát pár hét alatt mondom, én, a gögös rabonbán ivadék, tudtam pompásan énekelni is rácul:

(Na te miszlim kad á zora szvetye — Na te miszlim kadsze szversidan...)

Legszebb ábrándos dal volt. „Rád gondolok, ha a hajnal virrad”.

Szerettem a nemzeti szokásokat, a lovon hívogató vőfélyt, aki kulacsosul bekiáltott a kapunkon: „gazdarica haj!” Színes szallagerdő lógott a szerb szöttek patyolat ingén, háta közepéig kikapartva a mellény ujjának a kivágása, a kulacsot benyújtották a kapukon át, elbámultam, hogy mindenki jót húzott a saját garatja mértéke szerint belőle, azt hittem „csoda kulacs”, soha sem fogy ki, Tetána magyarázta meg, haza viszik gyakran, újra töltik.

Battonyán kezdődött az irodalmi hajlamom, az első tárcám az „Arad és Vdéké”-nek egy nyurga, barna ideák ügyvédboj-

tár vitte be, — ma Arad legtiszteltebb nyugalmába vonult világhírű politikusa — a tárcát meglehet keresni az ősrégi, porlepte muzeumban, úgy végződött: — „oly csillagok vagyunk, kik egymást kergetik — és nem fogjuk sosem egymást beérni nem! ... minek is a szív s a szívben — sze-re-lem? ...

Kacagni, vagy sirni tudnék, ha ma a kezembe venném ezt az előre megjövendölt sorsot, ezt a tárcát 13 éves koromban írtam, abban az évben 2 regényt is kitermeltem — hosszú hajam volt! (aranyzőke), mondanom sem kell ugy-e, hogy mi volt mellette rövid... Mégis akceptálva lett.

Az Arad és Vidéke szerkesztője azonnal kizónázott az „író-nő” lakhelyére, terepszemlét tartott, — külsőleg a négy ablakos, virágos, kertben épült fehér spalettás, verandás kis uriház tetszett neki — bensőleg is megakarta ismerni — bekopogtatott...

Szegény, szép, szomorú, kisírt szemű özvegy anyuskám, özvegyi tisztli csekély nyugdíjából három csintalan leánykát nevelt (én a közbelső), nagyot nézett az elegáns, fővárosi dandy látogatóra. Pestről éppen „Dandy krach” című könyve megjelenésekor került Aradra szerkesztőnek M. H.

Károly urfi, ő jött. Ki gratulált édes anyámnak ahhoz, hogy térdig érő szoknyás kisasszony az „Alföld” nagy hasábos napilapjában már önálló regényt ír „Marie” címmel.

Faggatott engem, honnan vettem a regény „szüzséjét”, igen érdekes. „Mi az szüzsé?” kérdeztem elpirulva a nehezen kiejtett szótól, közben a cipőm spangénjét csatoltam, mert édes anyám „huros penzsinek” nevezett (intim club, entre nos) családi körben, lógott a fonatlan cipőm, harisnya-kötő ellenszenv miatt fuszékliben jártam, oszlopos lábaimat nem restelve, csak azt szörnyen szégyenlettem, hogy fogalmam sincs a „szüzséről”, pedig jó édes atyánk életében Madame Donlienné francia intézetében „kitünő” volt, egyetlen kitünő az osztályzatokban éppen a Racine nyelven szerettem legjobban csevegni. Hiába, sorsom volt, hogy a „Primitiviek” osztályzatában maradjak... ott is legalul...

A nyomdafesték illatát igen korán megszerettem. Egészen mindegy volt nekem, ha Vörös Vidor, Kacziányi Géza, M. H. Károly, vagy bármelyik kedves szerkesztő udvarolt levélben a bőséges szellemmel buzgó talentumomnak. Képviselő választások alkaf-

dés programját rokonszenvesnek találjuk. S akkor, amikor román frók és költők európai értéket jelentő alkotásai előtt az elismerés adóját rójuk le, elvárhatjuk cserébe, hogy a magyar kultúra és a magyar nemzetiségi törekvések hangja nem síkolt a pusztába. Csak ez lehet az a hid, amelyen át a kulturközeledés programja diadalra vezet.

Fizetésemelés régen.

(Félszáz év előtt is drágaság volt Aradon.)

Minden megismétlődik. A háború és következményei megismertették velünk a középkor barbarizmusát. A mai művészet az ókor kulturáját juttatja eszünkbe. És az ultramodern törekvések az őskor primitívsége felé haladnak. Csak a Nietzsche nagyszerű igéje az „Örök visszatérés” hat minden fejből az ujdonság varázsával. Ezek a gondolatok rajzottak agyamban, amikor ma délelőtt a városháza sárguló aktáit nézegettem. Egy rongyos szélű aktacsomag került a kezembe, amely arról tesz tanuságot, hogy 1867. év tavaszán Arad város tisztviselői mozgalmat indítottak javadalmazásuk gyarapítása érdekében, mert megdrágult az élet.

Nagy gondot okozott a város bölcs tanácsának a tisztviselők mozgalma. Ők lerázták magukról minden felelősséget és azzal a határozattal, hogy „ha a tisztviselőknek igazuk van, meg kell adni a gyarapítást”, áttették az ügy iratát a pénzügyi bizottsághoz.

A pénzügyi bizottság elnöke

mával rengeteg kortes nótát gyártottam, ahogy jött, sohasem ismerve személyesen. akiről nótáztam, csak a név száján keresztül, hol Justh Gyula, hol Vásárhelyi, hol Justh Purgly, hol Jánosokról... Azoknak aztán a tollát én tűztem a kalapok mellé, lelkenedve lelkesítettem őket, szavaltam, agyaltam, ugráltam, mint a csintalan cinege a bokrok ágain, ősi ösztönből. saját multságomra!...

— Ki tudja, mennyi ellenséget szereztem már ott magamnak és fajtámnak, anélkül, hogy sejtettem volna... Barabás Bélát is egy ilyen lelkes választáson a battonyai sétatér egy korhadt fapadján állva szavalva ismertem meg. „Eszem a szentjét, kicsi leány, derek hazafi”, ezt hallottam tőle, mikor egy bugris atyafinak a „Wasmer báró éljen” tollát letéptem és feltűztem „a mi tollunkat” sovány, fekete, nyurga ügyvédhojtár, zseniális, hatalmas, égető tüzi. lelkes beszédet tartott egy asztal tetején állva, ott a sétatér közepén.

Vertán Éte, Justh, Asboth, Mogyoróssy, Sárközy-fiuk négyes fiakker fogatai ott csörgették ezüstös zabláikat a sétatér háta megett az öreg Bignio-patika széles gyümölcsöse előtt jártatva.

Mit tudtam én akkor, hogy Pesten már Rókus-kórházi segédorvos két év óta az öreg patikus-

Bettelheim Vilmos uram összehívta a tagokat május hónap ötödikére és megkezdte a fontos ügy tárgyalását. A gyűlésen az elnökön kívül *Nikodém János, Kúdas Dezső, Nagy Antal és Hász Dezső* vettek részt. Nagy vita keletkezett amelynek során a bizottság érdemes tagjai kénytelenek voltak beismerni, hogy tényleg megdrágult az élet. Mert bizony egy font hus 12 krajcárra emelkedett, a tojásnak is 3 krajcár volt párja, egy rend ruhát pedig 12 forintnál olcsóbban nem ad a boltos. Az igazságos megállapítás után a következőképpen javasolták a tisztviselők fizetésének gyarapítását:

A polgármagy (polgármester) fizetését évi 2000 forintról 2400 forintra, a főbíróét 1400-ról 1500-ra. A főkapitány fizetését indokolatlanul nem emelték, 1200 forint maradt. A hét tanácsnok fizetését egyenként 800-ról 1000 forintra emelték fel. A többi tisztviselők mindannyian kétszáz forint fizetés emelést kaptak. A barom orvos (állatorvos) fizetését 250-ról 400 forintra emelték. A két városi baba évi javadalmazása 52 és fél forintról 60-ra emelkedett. A tanács elfogadta a pénzügyi bizottság javaslatát, pedig a készkiadás évenként 34 ezer 603 forintról 43 ezer 470 forintra emelkedett a tisztviselők fizetésének emelésével.

Arad város tisztviselői e sorok elolvasása után valószínűleg újult reménnyel várják a kormány döntését a fizetésemelés érdekében, mert biztosan számítanak arra, hogy az illetékesek nem fogják szembehelyezkedni az „Örök visszatérés” örök törvényével. (Solt.)

né legkisebb fia (akit a sors nekem élettársul kiszemelt) s akit Korányi báró, Kétly Károly báró s többi pesti egyetemi tanárok később nekem oly szépen dicsérték, engem okolva, hogy egyetemi tanársegéd nem lehetett a kis dok torból — én csaltam, el a mohó Pesttől. Később — Kétly báró násznagyunk lett, mikor Schönbrunnba is otthonossá váltunk, mikor Wienben auton jártuk a Práternt és a bojos fehér haju dr. Kerzl „hofburgary” szintén elfogadta a násznagyti tisztséget... ó, be fehérek emlékek ezek... vagy feketék?... igazán nehéz lenne megállapítani... Husvétba hogyan kerültünk mi a felejthetetlen szénségű schönbrunni park nyírott alléjában ibolyát szedni s benn a Burgban a melegházi dus, nagy, tüzes piros, rózsaszínű szegfűk acélszárát egyenként tűrve, tépegetve, bokrába szedve, ma is azt hiszem, az volt a *lelehetetlenebb* életemnek a legtekéletebb szépségű emléke!

Mikor az oszlopos, hosszú Burg folyosón bodros galléru, fekete, selyem bársony, hosszú köpenyemben, (zavemhez szorítva „rote nelken” csokromat) kis urammal a Burg zsandár sip-szavára elősuhánó autónkat vártuk, az az érzés... elég tartós... a sirig... Hát Rómában a pápa áldása? Az is Husvét volt.

Aradi női szabók a kontárok ellen.

— Sok az iparigazolvány nélküli varrónó. — Félnek a konkurenciától. —

Az aradi női szabók szindikátusa vasárnap délelőtt az ipartestület termében megtartotta rendes évi tisztújító közgyűlését. *Bakács Miksa* elnöki beszámolója, a pénztári és ellenőrző bizottság jelentése után megválasztották az új tisztikart. A szindikátus elnöke *Bakács Miksa*, jegyzője *Hajdu József*, pénztárnoka *Illés István* lett, azon kívül kilenc választmányi tagot is megválasztottak.

Az indítványok során a női szabók elhatározták, hogy ármegeállító bizottságot küldenek ki, amely megállapítsa, hogy az egyes cégek mennyiért készíthessék a női ruha fazónokat. Az indítvány szerint ugyanis a női szabók munkadíja nem áll arányban az általuk fizetett magas munkabérekkel és a folytonosan növekvő drágasággal. A női szabók, nagyrésze a legnagyobb anyagi gondokkal küzd, azért a kiküldendő bizottság kategóriák szerint fogja megállapítani az a minimális árat, amelyet az egyes cégek fazón után kérni tartoznak.

A közgyűlés azonkívül a tanonckérdés szabályozásával is foglalkozott és elhatározta, hogy egy önteti eljárást követ ebben a kérdésben. A gyűlés végül állást foglalt az iparigazolvány nélküli női szabósággal foglalkozók ellen. — Aradon körülbelül 130 női szabómester van; ezzel szemben ugyanannyi iparigazolvány nélküli varrónó, aki nem fizet adót, borbért, és mivel minimális üzembelköltséggel dolgozik, leszorítja az árakat. A női szabók szindikátusa elhatározta, hogy ezek ellen *erélyes akciót indít a hatóságoknál*, mert működésükkel saját existenciájukat látja veszélyeztetve. A szindikátus adatokat fog összegyűjteni az iparigazolvány nélküli működő alkalmi varrónók ellen és az adatok alapján az illetékes hatóságoknál megteszi a szükséges lépéseket.

Ugyancsak vasárnap délelőtt tartotta évi tisztújító közgyűlését a férfiszabók szindikátusa is, amelyen elnökké *Marita Györgyöt*, alelnökké *Martics Jánost*, titkárrá *Moskovitz Izidort*, jegyzővé *Hajdu Józsefet* választották. A közgyűlés ezután elhatározta, hogy a minimális ruhakészítési árakat május 1-től kezdve a következőképpen állapítja meg: I. oszt. szabóműhelyekben 1500, II. oszt. 1200, III. oszt. 900 lei hozzávaló nélkül. A minimális ruhakészítési díjak megállapítására azért volt szükség, mert egyes szabók indokolatlanul olcsó árakat számítottak ruhakészítésért.

Foglalkozott a közgyűlés a szabómunkások bérmegállapításának ügyével is és elhatározta, hogy a kollektív szerződések bérrvizsgálóját két hét múlva ejti meg az addig

beszerzett adatok alapján. Szó volt továbbá az aggkori biztosítás és az önszegélyző egyesület felállításának kérdéséről is. Ebben a kérdésben bizottságot küldtek ki a férfiszabók.

Az aradi tűzjelző hálózat.

(A városnak nincs pénze. — Hozzájárulás a vállalatoktól.)

Az Aradi Közlöny vasárnap számában beszámoltunk már róla, hogy *Rózsa Géza* aradi mérnök és *Mihajlovics Gyula* aradi tűzoltó főparancsnok előterjesztést tesznek a városi tanácsnak, amelyben a már elkészített tervek alapján modern villamos tűzjelzőhálózat kiépítését javasolják. Hangsúlyoztuk, hogy tűzbiztonsági szempontból mennyire a köz érdekében való ennek a tervnek a megvalósítása, mert hisz az új tűzjelző hálózat felépítése lehetővé teszi, hogy tűz esetén a sokszor késedelmes telefonközpont mellőzésével közvetlenül a tűzoltólakományának lehet bejelenteni a tűz kitörését.

Alkalmunk volt betekinteni a *Rózsa Géza* mérnök által elkészített tervekbe, amelyek minuciózus pontossággal tüntetik fel az új tűzjelzőhálózat berendezését. A terv szerint harmincegy telefonállomás és 40 automatikus jelzőállomást építenének fel Arad különböző nyilvános helyén és gyárüzemeiben. Minden telefonállomás körül kisebb-nagyobb körletben négy öt automatikus jelző lenne elhelyezve. Amikor ilyen automatikus jelzőállomás működésbe lép, a tűzoltóság nyomban felhívja a legközelebbi telefonjelzőállomást és értesítődik a tűz kitörésének helyéről. Mindez pillanatok alatt történhetik, úgy hogy a tűzoltóság nyomban, minden késedelem nélkül ott teremhet a tűz színhelyén, ha pedig valakimről van szó, melőzi a kivonulást. A jelzőállomásokat úgy osztanák el a város területén, hogy még a legtávolabbi eső helyekről is nyomban be lehet jelezni a tűz kitörését.

A tervezet megvalósításának csak egy akadálya van: a pénzkérdés. A villamos tűzjelzőhálózat kiépítése ugyanis legalább 600.000 lei összeget emésztene fel ilyen nagy összeg felett pedig a városi vezetőség aligha rendelkezik. Valószínű, hogy a város kedvezőtlen anyagi helyzetére való tekintettel kölcsön útján fedezik majd a költségeket. A kölcsönhöz a helybelli biztosítársaságok, vállalatok, gyárak hozzájárulása szükséges és remélhető, hogy a közérdekű terv megvalósítása társadalmi akció útján lehetségessé válik.

Wolff Károly.

(Kékiállítás a Kulturpalotában.)

El az aradmegyei Pancota községben egy jeles magyar festőművész: Wolff Károly, aki évekig állandó kiállítója volt a budapesti tárlatoknak. Szerény ember, csak a művészetének él. Meglepetés lesz Arad műértő közönségének az a kiállítás, amely május 1-én nyílik meg a Kulturpalotában. Kválítás tekintetében az egész anyag messze kimagaslik a vidéki keretekből. Oly magas színvonalon áll Wolff Károly művészete, hogy megállja helyét bármely világáros kényes izlésű közönsége előtt. — Egy esztendővel ezelőtt a mikor az aradi festőművészek együttes kiállítást rendeztek Aradon, Wolff Károly is részt vett azon a közönség és a kritika osztatlan elismerése mellett. Az idegenből idejött festők tárlata után szinte jól esik szemlélni Wolff Károly művészi termését, a terem falain függő ötven olajfestményt. Itt már nem a szemet hunyó jóakarát vezet a bírálót, hanem a művészi gyönyörűség szólaltatja meg a tollat dicséző jelzőkre.

Wolff Károly erőssége a figurális kép. Pontos rajza karaktert ad minden arcnak. Harmonikus színei, színbeli kontrasztjai elevenül varázsolják az arcokat. Legkíválóbb alkotása a „Májusi ájtatosság” című templom részlete. A templom késő délutáni homorús hangulatában klemelkedik az előtérben miséző pap és két ministráns-gyermek gvergyával megvilágított alakja. A „Szerelmes levél” című nagyobb vászon tökéletesen befejezett munka, amelyen végigömlik az ágyban fekvő nőn a lámpa vörös reflexe. Az „Imakönyv” reflexé”-ben című kisebb tanulmány mestermű a maga nemében. A „Rabszolganő” című aktja szinte él, a hus vakító fehérsége kidomborodik a képen. A „Zongora lecke”, „A levél”, a „Varrónő”, „Szeszta”, „Kosztümös-nő”, „Nő a tükrök előtt” befejezett, művészi hatású képek, amelyek a művész szerencsésen oldotta meg a színhatást. Igen sikerült a leányáról festett finom portré. Találkozunk egy mesterien megfestett régi képpel is, amelynek „Borban az igazság” volt a címe, a katalógusban most „A gond” címe szerepel. Ez a kép a tavalyi együttes kiállítás egyik gyöngye volt. Hozott Wolff Károly tájrészleteket is, amelyek közül a hangulatos, finom tónusu „Tűz leány buza földön” című kép emelkedik ki. Néhány gyümölcs csendélete is a jeles kvalitású művészf dicséri.

A terem egyik részét ismerősök portréi töltik meg. Szabó Zoltán tábornok, Messer Árminné, dr. Marsieu Jusztin képviselő, néhai Institoris Kálmán polgármester, néhai Kristyó János nagyiparos, dr. Jegessy Károly városi főigazgató, Zubor Andorné, Feiner Farkasné jól sikerült, élethű portréi vonják magukra a szemlélő figyelmét. Az általános impresszió az, hogy Wolff Károly megállapodott, biztos kezű művész, aki felett hatástalanul vonultak el a modern áramlatok káros hatásai. Amit meglát, azt biztos kézzel, az elevenség látszatával rögzíti a vászonra. Arad műértő közönsége bizonyára elismeréssel fog adózni a művésznek, aki tehetsége és tudása legjavát adja a kiállított művekben. Sebők János aradi szobrász és iparművész három remek-

be készült agyagmintáit állította ki. (k. f.)

Bethlenék elulaztak.

A magyar miniszterelnök oucsuja.

Budapestről táviratozzák: Gróf Bethlen István miniszterelnök és Kállay Tibor pénzügyminiszter vasárnap délután utaztak el Párisba. A pályaudvaron számos képviselő jelent meg a kormányfő felé búcsúztatására. A sajtó képviselőinek az elindulás előtt a következőket mondotta a miniszterelnök:

— Köszönöm, hogy szívesek voltak megjelenni és tolmácsolni jókívánságaikat. Remélem, hogy együttes erővel több eredményt fogunk elérni, mint eddig. Remélem és kérem is a magyar sajtót, hogy távollétemben is támogasson nagy nemzeti céljaink érdekében.

Mulatságok

A fémiskola bálja.

(Táncmulatság a Fehér Keresztben.)

Az aradi fa- és fémipari szakiskola szombaton este jól sikerült táncmulatságot rendezett a Fehér Kereszt, ez alkalommal díszbeöltözött nagyerővel. Az iskola tanszékvezetője Balteanu Constantin igazgatóval az élén heteken keresztül fáradozott azon, hogy a bál erkölcsi és anyagi sikerben felülmúlhatatlan legyen, ami minden tekintetben be is következett. Az igazgatóság a növendékek fa- és fémipari készítményeiből kiállítást rendezett és tombolán a szép és értékes tárgyakat a közönség között kisorsolta. A bálón Robu János dr. főpolgármester is jelen volt, azonkívül az összes aradi tanintézetek igazgatói és a fa- és fémipari szakiskola tanszékvezetője. A fényes táncmulatság a legjobb hangulatban éjjel 3 órakor ért véget.

A bálón jelen volt hölgyek névsorát a bál rendezőse a következőképpen állította össze: Asszonyok: Dr. Robu Jánosné, Mihulin Miklósné, Crisan Áskániuné, Balteanu Constantinné, Benkert Györgyné, Haralamb Henryné, Ungurean Józsefné, Kalrov Augusztina, Rónai Jenőné, özv. Treier Jánosné, Hirschi Józsefné, Stella Toricné, Arioca Hermína, Brebán Józsefné, Dimitriu Jánosné, Cristescu Zoe, Antonovicu Livia, Szeics Miklósné, Fodor Józsefné, Borhély Istvánné, Török Károlyné, Schmidt Ádámné, Krebsz Józsefné, iii. Krebsz Józsefné, Ceglédi Károlyné, Zalai Ernőné, Benczer Józsefné, Kuborzik Józsefné, Knapp Miklósné, Szabolczki Ferencné, özv. Balogh Dezsőné, özv. Gömöri Szilárdné, Schiller Mátyásné, Both Jánosné, Vidal Józsefné, Szent Györgyné, özv. Köchler Vilmosné, Mutesan Flóriánné, Drinnen Jánosné, Szép Ferencné, Perhás Lászlóné.

Leányok: Brebán Emma, Fodor Mancsi, Borhély Mancsi, Krebsz Piroška, Szilágyi Rózsi, Kuborzik Margit, Török Margit, Vidai Aranka, Szeidl Mancsi, Nádor Ilonka, Schmidt Emma, Ungurean Lukrécia, Kochler Aranka, Kochler Margit, Szép Ilonka, Schiller Éva, Both Mici, Kuhl Mariska, Tómpa Irén, Szirmai Emma, Treuer Ili, Madár Erzsébet, Gallov Gizella és Gallov Ilonka.

Csempészéssel vádolt aradi urinók.

Az ítélő tábla felmentő ítélete. — Egyik birtokról a másikra szállítható élőállat

Aradon sokan ismerik a Weiler-nővéreket. Nemrég még Aradon laktak. Amikor elegáns fogatjukon végighajtottak a körzón, feléjük fordult az érdeklődés. Egy szerre azután kiestek Arad életről a dúsgazdag Weilerék és a tonotálmegeyei Valkány községben levő birtokukra költöztek. A Weiler-nővéreknek három országban vannak birtokai és ingatlanai. Aradon két hatalmas bérpalota és a megyében egy gazdaság a tulajdonuk. Ezenkívül birtokuk van Magyarországon és a jugoszláviai Valkányon. Történt egy esztendővel ezelőtt, hogy Weilerék aradmegyei birtokukról marhákat szállítottak Valkányra. A határon lefoglalták a küldeményt és csempé-

zésért megindult a földbirtokos-hölgyek ellen az eljárás. Az aradi törvényszék csempészüggyekkel foglalkozó tanácsa a marhaszállításban beigazoltak láttá a csempészést és ezért az aradi urinókat 270 ezer lei büntetésre ítélte. Felbezés folytán az ügy a fímisoarai (temesvári) ítélőtáblához került, amely megváltoztatta az elsőfoku ítéletet és az urinókat felmentette a vád és következményei alól. Az ítélet indokolásában kimondta a tábla, hogy Weileréknek joguk volt egyik birtokukról a másikra élőállatokat szállítani, mert bizonyára ott szükség volt azokra és így nem követtek el csempészést.

Hogy áll a leu?

Április 30-án fizettek 100 lelért:

Párisban 7.05 frankot

Budapest 2600 külföldi 3200 helyi koronát.

Berlinben 13.600 márkát.

Bécsben 32500 osztrák koronát

Arad fiatal zenészei.

(Az Unger-tanítványok hangversenye.)

Vasárnap délután Unger Mór tanár tanítványainak hangversenyén ismételtén meggyőződhetünk róla, hogy Unger Mór egy darab kultur-Arad. A művészetben összefoglaló kultúrterő az ő egyénisége, amely jelenti egy negyed század óta tehetségek felszínrekerülését és kifejlődését és a tömeglélek zenei fogékonyságának kiterjedését és elmélyedését. Az ő zenepedagógiai művészete jó ideje elsőrendű tényezője annak, hogy Aradot messze földön kitűnő hangversenyközönségnek tudják.

Unger vasárnapi növendékhangversenyének nagy közönsége valósággal szemléltető képe volt a mester társadalmi egységbefoglaló erejének. Minden társadalmi rétegnek voltak képviselői és mint mindig, most is sokan olyanok, akik nem a szereplő gyermekeknek, hanem a művészetnek rokonai: kulturlelkek, akik nemes kíváncsisággal szeretik figyelni, mikor a tehetségek a magasságok útján megindulnak. Az idén is mutatkoztak Unger tanítványai közt ilyen tehetségek. A hegedűn legkifejlettebb már Mály Béla, aki Corelli Kreisler—Tartini variációival viharos tapsokat szerzett. Fegyelmzett zenetudása azonban a Prohászka Istvánnal, Avramescu Oviddial és Fülöp Friggyessel határozatosan előadott Rubinstein-kvartettben is igen jól érvényesült. Nagy igérettel biztató, tehetségként fogadta a közönség a kis Koromzav Dénes hegedűjátékát,

akit a tehetségben nagyánövő Vásárhelyi Gyurkával Beriot-Osborne hegedű-zongora kettősét meglepő technikai készséggel adta elő. Szép élmény volt a két gyermek lelkes játékát hallgatni. Értékes tehetség a hegedűn Schwarz Klári, aki Beriot 3. hangversenyéből játszott szép kifejezéssel. Avramescu Ovid, aki Grieg G-dur szonátájával tett bizonyosságot a korlátosságáról és jó ritmusérzékéről és Prohászka István, aki Vajda Lajossal, Unger Gyulával és Fülöp Friggyessel egy Haydn kvartettet játszott el kiórástalan biztossággal. Úgyes kezdő a hegedűn Simay István.

A zongorán kétségtelenül a legerősebb tehetségnek a tanár lánya: Unger Juli mutatkozott. Ahogy Beethoven 3. hangversenyének 1. részét erőben és könnyedségben egyaránt ragyogó technikával eljátszotta: az a művészkészség kifejező ereje volt. A növendékzenekar kísérete pedig a zenepedagógia meseri diadala volt. Méltán ünnepelte a közönség nagy lelkesedéssel az apát és a lányát. A zongorán kiváló erejű tehetségeknél jelentkeztek Kovács István Bortkiewicz Polonais-jével és a már tavaly is elismert Deutsch Rózsi Brahms egy scherzójával. A kis Szenes Márta Raff szonatinájának előadásában nagy fejlődésre képes technikáról és zenei temperamentumról tett bizonyosságot. Szorgalmas művelésbe érdemes tehetség a zongorán Vásárhelyi Tamás is, aki Griegből játszott szépen. Kicsiszolt technikával tetszősen adta elő Rachmaninov művét Deutsch Böske és Chopin balladáját Stern Magda. Mozart Figaro házasságának nyitányával fejezte be a negyven tagú növendékzenekar a kitűnően sikerült hangversenyt melyen a hálás tanítványok részéről Mály Béla köszöntötte lelkes szavakkal a fáradhatatlan zenepedagógust.

HIREK.

Az Aradi Közlöny előzetesl ára május 1-től:	
Egy hónapra	36 lei
Negyedévre	108 lei
Félévre	216 lei
Évésre	432 lei

Dr. Német János temetése.

Meculescu főügyész gyászbeszéde

Dr. Német János volt aradi ügyvéd, curiai bíró, a legfelső semmitőszék-tagjának temetése; általános részvét mellett, nagy gyászpompával vasárnap délután ment végbe. Már délután fél 3 órakor a Crisna (Karolina)-utcai gyásház előtt hatalmas embertömeg várakozott a gyászszerartás megkezdésére. Az aradi törvényszék, járásbíró és ügyészség tagjai testületileg jelentek meg a közszertben állott kollektív temetésén. Három órakor kezdte meg a szerartást *Vatian* esperes, akinek gyászbeszéde után *Meculescu* Sándor királyi főügyész, az aradi ügyészség vezetője mondott a korábbi nevében költői szárnyalású, gondolatokban gazdag gyászbeszédet. Beszél a bírói hivatásról, melynek Német János dr. a magaslatán állott. *Meculescu* főügyész gyönyörű beszéde alatt egy szem sem maradt szárazon. *Antonescu* bíró, a semmitőszék tagja a kollegák nevében, dr. *Papp* Todor ügyvéd pedig az ügyvédi kar nevében bucsuztatta kegyeltes szavakban Német drt. *Demian* Aurél dr. egészségügyi felügyelő mondott utolsó Istenhozódót az elhunyt kiváló bírónak, majd a katonazenekar gyászdinulóba kezdett és megindult a hatalmas gyászmenet a felsőtemető felé. A gyászmenet élén két aradi bíró biborvörös párnán, a mely oly színű volt, mint a semmitőszéki bírók tallárja, vitte Német János drnak a koronázás alkalmával kapott kitiintetését, ezután haladt a négylovas gyászkocsi, amely az üvegablakos érekeporosót vitte. A gyászkocsi nyomában egy század katonaság haladt. *Márta* Sándor dr. táblai elnök és a gyászoló család következett a gyászmenethen, akiket a bírakhól, ügyvédek, tisztviselőkből és ióbarátokból álló hatalmas tömeg követte, mely mélységes részvéttel kísérte utolsó útjára Német János drt.

— **Lapunk legközelebbi száma csütörtökön jelenik meg.**

— **Az adókövető bizottságok munkája.** Megírta az Aradi Közlöny, hogy Aradon május elsején kezdik meg az adókövető bizottságok munkáját. Április huszonnyolcadiki számunkban megírtuk, hogy mely utcákban fogja megkezdeni a tíz adókövető bizottság elsején, másodikán és harmadikán munkáját. Elsején négy bizottság kezd meg működését, amelyek közül a III. számú bizottság elsején a Zineljor (Kis)-utcán kívül a Crisna (Karolina)-utcát is bejárja. Ez a bizottság 2-án a Cloșca (Szt. László)-utcát és a Mihail Vitteazul (Ferenc)-teret fogja bejárni. A IV. számú bizottság elsején az Ilarie Chiendi (Kölcsév)- és az Alexandri (Salacz)-utcákat, másodikon pedig a Consistoriuhi (Batthány)-utcát fogja bejárni.

— **Május elseje Budapesten.** Budapestről táviratozzák: Május elsején a szociáldemokrata munkásság csak munkaszünetet tart, mivel a rendőrség az összejöveleteket és ünnepélyeket megtiltotta.

— **Háztulajdonosok és lakók a lakásszerződések ellen.** Jelenítette az Aradi közlöny, hogy minden aradi lakónak írásbeli lakbérleti szerződést kell kötnie lakásbérbeadóival. Az aradi pénzügyigazgatóság rendelkezése értelmében kivétel nélkül mindenkinek kell ilyen szerződést készítenie és azt május tizedikéig megfelelően felbélyegezve be kell mutatnia a pénzügyigazgatóság földszint 20. számú helyiségében. A rendelkezés ellen az Aradi Lakók Szövetsége állást foglalt, mert azt egy rendelet félremagyarázásának tekinti és a pénzügyminiszteriumhoz távirati kérdést intézett ebben a kérdésben. Elsején délután hat órakor a lakók és a háztulajdonosok szövetségeinek végrehajtó bizottságai együttes ülést tartanak, amelyen állást fognak foglalni a rendelkezés ügyében.

— **Eljegyzés.** Soltész Margitka és Deutsch János jegyesek. (Minden külön értesítés helyett.)

— **MÁJUS 1. Tavasz zsendülések hónapja ez, örök szerelmek muzsikás tavaszát jelentik. Parkok élednek és a Marosparton hullámzik a rügyektől szagos levegőt kóstoló sétálók serege. Ebbe a tavaszi zsongásba, ebbe a harmónikus élet megnyilvánulásba teszi le pihenő lelkét a munkás, akinek május 1. hivatalos ünnepet jelent. Megállnak a gépek és a szerszámok és mindenütt a világon erre az egy napra elcsendesül az agyat és fizikumot emésztő, lihegő munka... Csendes községek apró templomi terei re kikerülnek a májusfák és benn a hűvös falak között felzendülnek a májusi ájtatosság halk titánlái. A zsolozsmás és pihenő hangulatba némi depressziót visz bele az új lakástörvénynek az a rendelkezése, amely szerint a tulajdonosok a törvény keretein belül emelhetik a ház bért. A május 1. tavaszi hangulatát idéni Aradon az állásnélküli városi tisztviselők keserűsége is megfakítja. Holnap harminc tisztviselő lesz kényértelen Arad városában. Vajjon tudnak-e ezek majd, vigasztalást találni a májusfák szépségében, a természet tavaszi sarjadásában és vajjon ezek miből fizetik a telemelt házbért? ... Kár ezekért a keserű gondolatokért „im. wunderschöner Monat Mai.“**

— **Speciális gyógyszer engedélyvel árusítható.** A megyei orvosi hivatal ma rendeletet kapott a ciuji (kokozyvári) egészségügyi főfelügyelőségtől, amely szerint azoknak a gyógyszerészeknek, akik valamilyen különleges gyógyszert készítenek, kérvénnyel kell a bucsuresti egészségügyi vezérigazgatósághoz fordulniok, hogy speciálisuk forgalombahozatalát megengedjék. Akik a vezérigazgatóság engedélyével nem rendelkeznek, sajátkészítményi specialitásukat nem hozhatják forgalomba. Akik azonban ilyen engedélynek már birtokában vannak, azoknak természetesen nem kell kérvényezniök. A kérvényhez csatolni kell a gyógyszer receptjét is.

Cincinnati Pavelescu: Szerenád.

(Fekete Tivadár fordítása*)

Eljöttem ablakodhoz én:

Gitáros, énekes legény.

Nyár volt!...

Bomlottak tilla orgonák,

Szűz sóhajtasuk: Hjuság,

Széduitem illatuk alatt,

Ami a parkon átszaladt.

Meleg és tüledt volt a nap,

Hajadban megcsillant a Nap

S elévedt türtjeid között: —

Mert nem találta ki soha,

Melyik arany a sugara:

A fény-e, vagy a frizura? ..

... És eljövök ma, mint a nyáron.

Pengetni régi, hű gitárom!

A szerenádod máris utban

Amde elárvult, bús kapudban

A hűlő hervadást találok!

Ősz van! ...

Az eső lassan hull, szitál,

Az uton nedves köd pindl:

S töcsákban olvadt, szürke sár.

A hamu-alkony rám zuhan,

S Ősz asszony, ahogy elsuhan,

A fátylát szertetőpi én —

Minden faág, amerre lép

Hangomra féltékeny az alkony,

És megremeg az ócska balkon,

Az ablakod notám fölissza,

De mint hervadt szírom hull vissza

Melódium, a gyáva ...

Most megpatton bennem a szív,

A visszhang egyre visszahív,

A szélben hurom egyre tépem,

S gitárom hagyja mártírszéken

Ugy tévedt ablakod elé —

Mint kis madár, halálos sebre

Ódakoppanna az üvegre ...

S aztán, hogyha a hó lehalt,

Didergő lelkemben kerestek:

Az ablakodnál egyre leslek:

Tél van!

A köd, véletlen, itt hagyott,

Kezem a hurra ráfagyott,

És többé nem virágzanak:

A türtjeim, s a szép szavak,

S amíg a régi tűz elég,

Balkónodon virág a jég,

Fehér virág, hideg virág,

Kihült csodák, fagyott világ,

A tűnő éjszakában im:

Te elfelejtetd csökejaim!

S hajnatra nem emlékezel,

Ha elfelejtsz, hogy vétkesél,

S e hűlő, tűnő, téli órák

Csak hullva hull a hulló hó rám,

Ahogy a balkónodra száll,

S pihét pihére rám szitál,

Hajamra hull, elér, elér,

Sűrűbben egyre és fehér

Fölsír a lélkem!

Itt a tél!...

*) A május 2-iki kulturpalotai román-magyar művészi eszen műsorra kerül. A fordító sajtó alatt levő magyar-román antológiájából.

— **Tűz a Weisz Manfréd-gyárban.** Budapestről táviratozzák: A Weisz Manfréd-féle konzervgyár területén ma délelőtt tűz támadt. Egy iából készült baraképület gyulladt ki, amelyet a kivonult tűzoltóság két órai munka után sikerült eloltani.

— **Sírköveválasztás.** Kegyeletes és megható ünnepség folyt le vasárnap délelőtt az aradi izraelita temetőben. Néhaj Kaszab Géza aradi lapszerkesztőnek, az egykori „Arad és Vidéke“ oly iragikus körülmények között, fiatalon elhunyt felelős szerkesztőjének állított maradó márvánvemléket a gyászoló özvegy. A sírköveválasztási ünnepségen özvegy Kaszab Gézanén kivül megjelent az előkelő, nagyszámú rokonság, eljöttek az elhunyt kollégái, jóbarátai és ismerősei. Weisz Sándor főkantör gondolatokban gazdag, emelkedett szárnyalású beszédet mondott, amely mély hatást gyakorolt a megjelentekre. Rövid ima követte az emlékbeszédet, amelyel a sírköveválasztási ünnepség véget is ért.

— **A Rózsafüzér-egylet közgyűlése.** Vasárnap délután 3 órakor tartotta az aradi Rózsafüzér temetkezési öngyógyító egyesület rendezési közgyűlését a város háza nagytermében. A régi tisztikar lemondása következtében először az új tisztikart választották meg. Az egyesület elnöke Scheiermann Vendel lett, alelnöke pedig Bolezni Károly. A közgyűlés határozatot hozott, amely szerint ezután az egyesületnek tagja lehet valláskülönbség nélkül mindenki. Új tagnak azonban csak azt veszik fel, aki még az ötvenedik életévét nem töltötte be. Az eddigi 18 lei évi tagsági díjat 36 leire emelték fel és ezzel szemben az eddigi 500 lei temetkezési segély helyett 1200 lei segélyt fizetnek ki a tagok hozzátartozóinak. Határozatiilag

mondották ki azt is, hogy ezután az új tagoknak Bittner József városi nénytárosnál. Pescarului (Thököly Imre) utca 35. szám alatt kell jelentkezniök és ugyanitt kell a tagdíjakat is befizetni.

— **Megosztják az aradi piacot.** A Piata Catedraei (Thökölyi-téri) piacnak a Piata Avram Iancu (Szabadcság-térre) való visszahelyezésében most vált ismeretesé *Georgescu* János vezérfelügyelő, aradvárosi és vármegyei prefektus állásfoglalása. A prefektus az ellentétes igényeknek egyformán helyt adott és a miniszternek, aki ez ügyben magának tartotta fenn a döntést, azt javasolta, hogy a piac egyrészt helyezték vissza a Piata Avram Iancu (Szadság-térre.)

— **Az Andrassy-ünnepély.** Budapestről jelentik: A parlament kunolacsarnokában vasárnap délelőtt ünnepelte a magyar társadalom színe-java id. Andrassy Gyula születésének századik évfordulóját. Az ünnepségen megjelent József főherceg, Augustia és Izabella főhercegné asszony, Horiuh kormányzó képviselőtében Daruváry Géza főbábi Schioppa pápai nuncius és Scitovszky házelnök. A meggyvítő ének után Apponyi Albert gróf magas szárnyalású beszédben méltatta Andrassy emlékét. Apponyi beszédét zugó taps fogadta. Az ünnepelő közönség ezután a parlament előtti Andrassy-szoborhoz vonult, amelyet a különböző hatóságok és az egyesületek képviselői megkoszorúztak. Scitovszky a magyar nemzet emléke nevében a belügyminiszter a kormány nevében, Folkusházy alpolgármester a székelyvárosi közönség, Belső Sándor a honvédség, Zielinszky Szilárd a közmunkatárs nevében helyeztek koszorút a szoborra.

— A feloszlatott postaigazgatóságok. Ma rendelet érkezett az aradi monopolielügyelőséghez, amelyben arról értesítik a vezérigazgatóságot, hogy egész Romániában megszűntek a kerületi postaigazgatóságok és helyettük posta inspektorátusokat létesítettek, még pedig egész Romániában tizenet. Az aradi és aradmegyei posták a timisoarai (temesvári) posta felügyelőség hatáskörébe tartoznak és ugyanide tartoznak még Timis-Torontál, Hunedoara (Hunyad) és Caras-Severin (Krassó-Szörény) megyék is.

— Az orth. izr. négyzet közgyűlése. Az aradi orthodox izraelita önkormányzat vasárnap délután tartotta rendes évi közgyűlését. A közgyűlést Wieser Jenőné elnöknő nyitotta meg, aki miután üdvözölte a megjelenteket, a napirendre tért át. Az évi zárszámadás bemutatása után az új tisztikar választása került sorra. Elnöknek lett Wieser Jenőné, ügyvezető elnöknek Rothschild Nándorné, alelnöknek Irom Arnoldné, titkárnő: Róth Józsefné, pénztárnoknő Hirschler Simonné, tőkeosztálynoknő pedig Karpelesz Zsuzsmondné. A népes közgyűlés választott ezenkívül 24 tagú választmányt is.

— A fűszer- és csemegeüzletek zárórója. A nagyérdemű közönségnek szíves tudomására hozzuk, hogy fűszer- és csemegeüzletünket közös megállapodás alapján, május hó 1-től este 7 órakor zárjuk. Tisztelettel: Éles Árpád, Fejér Gyula, Erdős Pál, Dürr Gusztáv, Hoffmann Ottó, Schenk Rudolf, Pálffy József, Birkenhauer Miklós, Robitzek József, Atlantica Korányi I., Kozma János, Neuländer és Társa.

— Orvosi körökből. Dr. Tauffer Jenő volt timisoarai (temesvári) házbárányok igazgató-tanár a nyári hónapok alatt Buziás fürdőn rendel. — Szép férfi frizúrához elengedhetetlen a Brázya brillantin. Kapható mindenütt. Nagyban Helis és Klein cégnél Arad.

— A legújabb tavaszi erdélyi zsebméretrend kapható. Kelet hírlap-irodában. Oláh Sándor, ifj. Klein Mór könyvkereskedésében. „Octogon” dohánytözséjében, a pályaudvar előtti pénzváltó csarnokban, valamint a motorállomáson.

— Laktörlet szerződés román-magyar szöveggel „Libraria dicezanánai” kapható.

— Betörök egy templomban. Teiusról (Tóvisről) jelenti tudósítónk: Szerdán a kora reggeli órákban az itteni róm. katolikus templomba behatolt három ismeretlen evgén, akik a főoltár melletti fiókot felcsúszították és az abban elzártna szentképek szentséget, meg a mise-poharat akarták elrabolni. Egy templomba siető kisleány észrevette a rablók munkáját, értesítette erről a templom szomszédságában lakó esperest, aki a csendőrséggel a három templomrablót még idejekorán letartóztatta.

— Szerencsétlenség a teiusi (tövisi) állomáson. Tegnap délután egyik fűtőházi tanoncnak egy megvakított szemes-csillér mind a két lába fejét levágta. A szerencsétlenül járt fiút az auidi (nagyvenedi) kórházba szállították, ahol lábait amputálják.

— A világhírű „Oseta” harisnyák minden színben Kell és Krausz cégnél.

— Mi megbízható? Szakértők megállapították, hogy Olla gumi az egyedül megbízható óvszer.

Aradi urileány tragédiája.

(Mehalt az operáció után a mentőkocsiban.)

Tragikus körülmények között halt meg tegnap este egy fiatal aradi urileány. Sokan ismerték Aradon a mindig elegáns, jókedvű és bájos Szemző Ilonkát. Az alig husz éves fiatal leány egy héttel ezelőtt gyomorbetegségről panaszkodott. Két orvos vizsgálta meg Szemző Ilonkát és sürgős operációt javasolt, mert a vakbélgyulladás tünetei mutatkoztak a betegben. Szerdán délután történt az operáció az aradi kórházban. A műtét után a fiatal leány jobban lett és már azt remélték, hogy erős szervezete megküzd a súlyos betegséggel. A sors azonban másként határozott. Szemző Ilonka pénteken annyira rosszul lett, hogy elvesztette eszméletét. Később valamennyire javult az állapota. Ke-

zelő orvosai teljes odaadással próbálták megmenteni az életnek. Vasárnap délután a beteg kérte a kezelő orvost, hogy szállítsa haza szüleihez. Az orvos beleegyezett és estefelé egy mentőkocsiba tették a nagybeteg leányt. A kocsis lassu lépésben indult a Granicerilor (Török Ignác-utca) felé. Szülei reményteljes aggodással várták haza beteg gyermeküket. A mikor kinyitották a mentőkocsi ajtaját, bent egy halott feküdt. Husz esztendő szép Szemző Ilonka, akinek jókedve és kacagása egy héttel ezelőtt még derűs tette szülei házat, ott feküdt holtan a mentőkocsiban. Utközben halt meg. Az édes anyja ma is ájultan fekszik, annyira megrendítette gyermeke halála.

Sport.

Magyarok velencében.

(Budapesten beszüntettek egy mérkőzést.)

Budapestről távirtaozzák: A vasárnapi első osztályú futballmérkőzések eredményei a következők voltak: FTC—Török 1:1 (1:0.) Szép mérkőzés volt. A második félidőben az FTC-nek mind a két hátvédje megsérült és azok nélkül folytatta a mérkőzést. UTE—BTC 3:1 (3:1.) VAC—MAC 3:0 (1:0.) A mindvégig heves mérkőzések során a MAC lelkesen játszott, azonban a VAC nagyarányu győzelmét nem tudta megakadályozni. Vasas—Zugló 5:1 (2:0.) A mindvégig furge Vasas csatársor a legjobb formáját játszotta ki. III. kerületi—Műgyetem 1:0 (0:0.) A III. kerületiek a műgyetemi csapat hátvédjének öngólja révén nyerték meg a mérkőzést. A befejezés előtt öt perccel Lukács, a műgyetemi középcsatára két méterrel a III. kerületiek kapusának rugta a labdát, amely visszapattant. Az újabb lövést a kapus csak a gólvonalon túl fogta el. A bírő a gólt nem ítélte meg, mire a műgyetemiak protestálni kezdtek. A bírő ekkor beszüntette a mérkőzést, mert állítólag az egyik játékos megsértette.

Velencéből jelentik: A meránban szerepelt magyar atléták Velencében álltak tegnap starthoz a Magyar Athletikai Szövetség filalma ellenére. Az utazástól fáradt atléták az erős meráni verseny után gyengén szerepeltek. 100 méteres síkfutásban: 1. Gerő (Magyarország) 11 mp. 2. Zucca (Olaszország) 11.1 mp. 800 méteres síkfutás 1. Bonomi (Olaszország) 2 p. 15 mp. 2. Benedek (Magyarország.) Nagyon rossz idő. 5000 méteres síkfutás 1. Ambrosini (Olaszország) 16 p. 32 mp. Nemethy (Magyarország) a mérkőzést feladta.

— ATE—AMTE. 1:0 (0:0.) Bajnoki mérkőzés. A két régi rivális bajnoki találkozása alkalmával az ATE.

csapata megismételte őszi győzelmét. Az ATE. Feldmannal, az AMTE. Kleinnel megerősítve vette föl a küzdelmet. Az első félidő eredménytelen AMTE. fölénye után a második félidőben Feldmann kornéból az ATE. győztes goalját fejele. Szika híró Fuhrmann kiállította. Az ATE-ből Rémay, Kállay, Papp, Feldmann és Weichelt, az AMTE-ből Lázár, Merfy, Ermesz és Stofa játéka tűnt ki. — Gloria-CFR. —VSC. 3:0 (1:0.) A Gloria-CFR. jó formában lévő csapata könnyen győzött a vulcániak fölött. A goalokat Papp, Tisza és Bali rugták. A győztes csapatból Mágori, Huszti, Papp, Vasvári, Tisza és Bali mutatott jó formát, míg a VSC. szürke játékosokat produkált. Markovits bíró Berkesit és Vajdát kiállította. — ATE. II.—AMTE. II. 2:0. Gloria-CFR. ifj.—AMTE. ifj. 2:2. — AAC —Juli 1:1. Bajnoki mérkőzés.

— Megverték a MTK-t. Budapestről jelentik: A bécsi Amateure 3:2 (2:0) arányban megverte a MTK-t. Az MTK. teljesen csődöt mondott, míg a bécsi csapat, — bár nem teljesen egységes, — de jobb játékot produkál. Az MTK. főleg Kropacs kapus miatt veszítette el a mérkőzést, aki teljesen védhető lapdákat beeresztett. Az MTK-ban egyedül Ortí mutatott elfogadható játékot, aki mindkét gólt rugta. Az osztrák csapatban Scheffer, az MTK. volt játékosai játszott anyaejegyletellen és noha tüneményes játékot produkált, a közönség erősen tüntetett ellene. Scheffer rugta az Amateure egyik gólját is.

— Új vivótanfolyam. Pellegrini vivómester május hó 1-től új vivótanfolyamot nyit. Tanórák: reggel 6—9-ig és d. u. 3—8-ig. Gyermek részére botos torna tanítás. Beiratkozni ugyanott.

— Nagy verekedés egy mérkőzésen. Londonból jelentik: A Football Association által kitűzött serlegért játszott mérkőzésben a Bolton-Wanderer 2:0 eredménnyel győzött a Wesshamra fölött. A mérkőzés a király jelenlétében folyt le 28000 néző előtt. Mintegy ezer ember be-döntötte a pálya kerítését és jegy nélkül behatolt a pályára. Nyolcvanezer embert nem engedtek be, mire nagy verekedés támadt, melyben ezer ember megsebesült. Hatvanöt embert a kórházba szállítottak.

Londonból jelentik: Az eddigi jelentések szerint a tegnapi futballmérkőzéseknek két halottunk van.

— A Korcsolya-Egyet közgyűlése. Vasárnap délelőtt tartotta meg 46-ik évi rendes közgyűlését az aradi Korcsolyázó-Egyet. A népes közgyűlést az elnök és alnök távollétében Hady Antal igazgató nyitotta meg, aki üdvözölte a megjelenteket, majd pedig a napirendre tért át. A jegyzőkönyv vezetésére Hady elnök az egyet főtitkárát, hitelesítésére pedig Angel István dr. polgármestert és Stauber József főszerkesztőt kérte fel. A választmányi jelentés meghallgatása után, amely respektábilis eredményekről számolt be az egyesület múlt évben kifejtett munkájáról, a pénztári és a számvizsgáló bizottság évi jelentéseit fogadta el a közgyűlés. Az egyet érdekében kifejtett tevékenységéért a közgyűlés Dörner Jánosnének jegyzőkönyvi köszönetet szavazott. A számvizsgáló-bizottság tagjainak megválasztására került ezután a sor, melynek elnöke Hegyi Albert, tagjai pedig Benkert György és Leskó György. Az alapszabályok 3. pontjának módosítása után a közgyűlés véget ért.

— A Vidéki Sport legújabb száma rendkívül érdekes tartalommal jelent meg.

A jószágigazgató szöllője

(Bonyodalom az adás-vétel körül — Gazdát cserélt aradi paloták.)

Dr. Csernovics Diodor nyugalmazott miniszteri tanácsos, volt aradi jószágigazgató nemrégiben el akarta adni ménesi kolnáját és szöllőjét Pátrány Emilnek, a Dürr Gusztáv cég tulajdonosának. Az adás-vétel perfektuálása elé azonban akadályok gördültek, mert az illetékes hatóságok azon a címen, hogy dr. Csernovics Diodor, volt jószágigazgató magyar állampolgár és így az érvényben levő törvények szerint birtokát nem adhatja el, nem érvényesítették az adás-vételi szerződést. Dr. Csernovics Diodor azonban annak idején letette a hűség esküt és mint román állami hivatalnok vonult nyugdíjba és így automatikusan román állampolgár lett. A betiltó rendelkezés tehát szerinte nem állhat fenn. Amíg a vitás ügy el nem intéződik, a szerződő felek egyelőre ideiglenes szerződést kötöttek, amely szerint a kolna és a négy hold szöllő 250.000 lei vételárért Sáfrány Emil tulajdonába megy át. Az adás-vételi szerződést azonban csak a volt aradi jószágigazgató állampolgársági ügyének tisztázása után véglegesítik.

Aradon ezenkívül — mint értesülünk — még két érdekes ingatlan adás-vétel történt: Schwartz Dezső borkereskedő 1.125.000 leiert megvette a Consistoriului (Batthány)-utcában levő volt Rab-féle palotát. Ugyancsak gazdát cserélt a Str. George Popá (Ferdinánd-utcában) levő kétemeletes László-ház, amelyet 900 ezer leiert Vigyázó László Astragyári igazgató vásárolt meg.

— Leégett téglagyár. Budapestről jelentik: Vasárnap este a Bohn-féle óbudai téglagyárban tűz támadt. Éjjelre már az egész épület lángban állott. A tűzoltóság még az éjjeli órákban is szakadatlanul dolgozott, de a háromemeletes épület a benne felhalmozott anyaggal együtt menthetetlen volt. A kár több millió korona.

18748



Okirathamisító községi tisztviselő.

— Személyazonossági igazolványokat gyártott. — Az aradi sziguranca le-tartóztatta. —

Az aradi állambiztonsági hivatal ma délelőtt egy igazolványokat hamisító pecikai (pécskai) községi tisztviselőt tartóztatta le, akiről kiderült, hogy már hónapok óta üzte büns manipulációt. A szenzációs letartóztatásról a következőket jelenti az *Aradi Közlöny* munkatársa:

Az aradi állambiztonsági hivatal tisztviselőinek már régebben feltűnt, hogy e vanus egyének hivatalosan kiállított személyazonossági igazolványokkal vannak ellátva. *Stefanescu* komiszár tegnap igazolásra szólított fel Aradon egy fiatal embert, aki tiltott határátlépésért több ízben volt már letartóztatva. A fiatal ember rendesen lebélyezett igazolványt mutatott fel, amelyre vonatkozólag kijelentette, hogy Aradon kapta. A nyomozás kiderítette, hogy a fiatal ember nevére az aradi rendőrség nem állított ki igazolványt. Később a letartóztatott ember beismerte, hogy az igazolványt *Pecica* Károlytól kapta.

Irodalom, művészet

Molnár Ferencet Amerikába hívják.

Budapestről jelentik: Két távirati blankettát tölt meg sűrű sorokkal az a meghívás, amelyet most kapott *Molnár* Ferenc az amerikai írók egyesületétől. — Az egyesület arról értesíti Molnárt, hogy június hetedikén és nyolcadikán az amerikai írók, színészek, rendezők, filmgyárosok és esztétikusok New Yorkban kongresszust tartanak a film művészeti és technikai fejlődésének kiépítésére. A kongresszusra meghívják a régi világ Amerikában legbecsültebb nevéi íróit és a színészek közül is néhányat. Ezen a címen kéri Molnár Ferencet, hogy június elejére tegye meg az utat Amerikába és addig dolgozzon ki egy konstruktív programot saját nézetéről és terveiről a film lehetőségeinek kiszélesítésére nézve. A táviratból, amelynek végén nyolc-tíz aláírás szerepel, nem hiányzik az az üzleti hangú mondat sem, hogy a meghívott európai nevezetességek, közöttük Molnár is — vendégei volnának a kongresszusnak, ha áthajóznak az Atlanti-óceánon.

* A városi színház heti műsora. Kedd: *Carmen*. Burián Károly fel-

cican kapta egy *Sipos* István nevű községi hivatalnoktól.

Az aradi állambiztonsági hivatal megbízottja ma *Pecicára* utaztak és házkutatást tartottak *Sipos* István lakásán. A házkutatás meglepő eredménnyel járt, mert nagymennyiségű hivatalos pecséttel ellátott név nélküli igazolványt találtak egy ládában elrejtve. *Sipos* István a terhelő bizonyítékok alapján beismerte, hogy az igazolványokat a község házáról hordta el. Érdekes, hogy *Sipos* István a házkutatás előtt az összelopkodott igazolványok egy részét elégette. A letartóztatott hivatalnok általános ismert ember volt a határon átszökött emberek előtt. Őt keresték fel azok is, akiknek nem voltak rendben irásaik. Csakély összegért mindenkinek hálaladó volt hamis igazolványt kiállítani. A magáról megfedkezett hivatalnokot ma *Sibiuba* (Nagyszébenbe) kísérték, ahol a hadbíróóság elé fogják állítani.

Arad, 1923. május 11. Csütörtök:
Bibliás ember. Burián Károly fel-
léptével. Péntek: Román előadás.
Szombat: Román előadás.

* A román—magyar estély. A május 2-iki román—magyar kultúrest programja a következő: 1. A román—magyar kulturközeledésről beszél román nyelven *Tamasiu Aurel*, magyar nyelven *Kádár Imre*. 2. Nagy Dániel novellát olvas fel. 3. Román nyelven eredeti verseket olvas fel *Al. Negura*. 4. *Dohnányi*: *Rapsodie, Sibianu* variációk, zongorán előadja *Szántó Erzsébet*. 5. *Caragiale* „Elvesztett levél” c. szindarabjából részletet olvas fel *Darvas Ernő*. 6. Eredeti verseket olvas fel román nyelven *A. Cotrus*. 7. Román műdalokat énekel *Lepa Dora*, dr. *Szelle Károly* zongorakísérettel. 8. *Pavelescu*: *Szerenád*, magyar nyelven előadja *Athéne Paguba*. 9. *Petőfi*, *Babics* és *Ady*-verseket szaval román nyelven *Demián Baby*. 10. *Tartini*: *Dúr* koncert, hegedűn előadja *Tomm Béla*, zongorán kíséri *Csányi Mátyás*. 11. *Mária királyné* „Az én fiam” c. novelláját felolvassa a fordító: *Tamasiu Aurel*. 12. *Schubert*—*Schumann* dalok, éneklő *Róna Dezső*, *Csányi Mátyás* zongorakísérettel. 13. *Minulescu*: *Annak*, aki jönni fog... szavalja *Sipos Zsigmond*. 14. Verseket olvas fel *Fekete Tivadár*. 15. *Lalo*, *Chant Russe*, *Popper Spinnlied*, cellon előadja *N. Papazoglu*, dr. *Szelle* zongorakísérettel. Képzőművészet: jegy még *Kerpelnél* kapható.

* *Burián Károly*, az európai hírvénorista még két estét a vendégszerepel az aradi városi színházban. Kedden este *Carmenben* lép fel, csütörtökön pedig a *Bibliás ember* című operában vendégszerepel. A színház operaegyüttese mind a két operát ujonnan tanulta be s így mind a két előadás tökéletes precizitása biztosítva van. *Burián Károly* aradi fellépte szenzációs zamba megy és a közönség a jegyek nagyrészt már előre lejegyezte. A megmaradt jegyek a színház pénztáránál kaphatók.

* *Kálmán Imre* Aradon bemutató operettje, a *Bajadér*, mely két hét óta állandó műsordarabja az aradi színháznak, szerdán este *Horváth Micivel* a címszerepben ismét színpadra kerül. A herceg szerepét *Galetta Ferenc*, a többi vezetőszerelőket *Balogh Böske* és *Sebestyén Jenő* játsszák.

Becsületes ember akarok lenni,
Privátba mennek a lányok, Amerikai párbaj, Zord és vig pesti bűnügyek, Kilencvenegy éves vagyok, Doktor ur hagyja csak, Tragédia a bankban, Szenzációs hírek, stb. című érdekes cikket közöl az „Aradi Fáklya” mai legújabb száma.

Kizárt tőzsdetagok

(Ismét sikhasztott egy tőzszedebizománys.)

Budapestről táviratozzák: A rendőrségen *Schiller Pál* tőzszedebizománys ellen feljelentést tettek, hogy százmillió korona értékű értékpapírral nem tud elszámolni. A feljelentés szerint *Schiller* nem számolt el ügyfeleivel és nem adta ki nekik a kifizetett értékpapírokat. A tőzsdedanács néhány nappal ezelőtt kizárta *Schillert* a giróból. A tőzsdedeügynök lakásán házkutatást tartottak, de egyetlen értékpapírt sem találtak. A rendőrségre beidézték *Schiller* csendes társát, *Fund Bélát*, aki kijelentette, hogy nem lépett be a cégbe, csak tárgyalott arról *Schillerrel*. A vizsgálóbíró *Schiller* ellen, aki elűnt, kiadta az elfogatási parancsot.

A tőzsdedanács szombati ülésén elhatározta, hogy *Boritha Miklós*, *Garai Testvérek*, *Nadas Zsigmond*, *Rudas Béla* és *Widder Károly*, tőzsdedetagoikat kizárja a tőzsdéről. Az elhatározás oka az, hogy a tanács meg akarja rendszabályozni azokat a tőzsdedetagoikat, akik a március 21-i fizetési napon nem feleltek eleget kötelezettségüknek.

NYILTTÉR.

Szemző Ármán és neje szül. *Alexander Laura* mint mélyen sujtott szülők és testvérei *Laci* és *Sanyi* mélyeségű fájdalomtól eltelve, de a Mindenható szentséges akaratában megnyugodva, szomorodott szívvel tudatják, hogy az egyetlen és hőnszeretett leány, illetőleg jó testvér, unokahug, unokatestvér, jó barát és rokon

Szemző Ilonka

folyó évi április hó 29-én, délután 6 órakor, életének 19-ik tavaszán, rövid, de kinos szenvedés és a halotti szentségek áhítatos felvétele után visszaadta nemes lelkét Teremtőjének.

Felejthetetlen drága halottunk földi maradványait folyó évi május hó 1-én délután 6 órakor fogják a Str. Gránicerilor (Török Ignác-utca) 12—15. szám alatti saját házukból, előzőleg a róm. kath. anyaszentegyház szertartása szerint történt beszentelés után a felső temetőben örök nyugalomnak átadni.

Az engesztelő gyászmiše áldozat az elhunytak lelki üdvéért folyó évi május hó 26-án délelőtt 10 órakor fog a főtisztelendő *Minorita*-atyák szentegyházában az ezek Urának bemutatni.

Tied a nyugalom miénk a fájdalom! Pihenésed csendes, drága emlékedet örökké megőrizzük!

Arad, 1923. április hó 29-én.
Kiss Miklós és neje, *Alexander György*, nagybácsik és nagynéni, *Kiss Jenő* és neje, unokatestvérei, *Kiss Miki*, *Kiss Béla*, *Alexander Irma*, unokaöccsei és huga. És az összes távollévő jó rokon és ismerősök nevében is. 13562

Varga Imre utóda, „Szent Margit” első temetkezési intézete, Arad, Bul. Regina Maria (Andrássy-tér) 13. sz.

Köszönetnyilvánítás.

Mindazon ismerősök, jóbarátok, testületek, de különösen az *Aradul-Nou* (ujaradi) mészáros és hentes mesterek és dalárdák, kik felejthetetlen főrjem a pótolhatatlan jó apa temetésén résztvettek, ravatalára koszorút, csokrot helyeztek, résztvételükkel, vagy egyéb módon kifejezést adva, végtelen nagy bánatunkat enyhíteni igyekeztek, fogadják ezuton is hálás köszönetünket. 2408

Aradul-Nou, (Ujarad) 1923. április hóban.
Érv. *Stritt Ferencné* és leánya.

Társ kerestetik

egy régen bevezetett férfi ruha tizletbe, mely confectio tizletbe alakulna át. Az illető lehet posztókereskedő is. Cím a kiadóban. 2290

A szerkesztésért:

KAROLY JOZSEF

felel.

Cenzurist:

Baron POPP.

V. Missir Fii & Co. S. A.

Mélyen leszállított árak az összes raktáron levő áruknál.

I. Váradi—Mihálkovits

női szabók készítenek ezidő szerint a legújabb angol és francia divat szerinti kivitelben és legmodernebb szabás-alakban a legmegrendelési kényeztetés nélkül megtekinthető Str. Russu Sirianu 3. (Aulich-utca) 20.

Csodás hatású arcszépítő és finomító a
Földes MARGITCREME
 és **MARGITSZAPPAN**
 Zeirtalan, ártalmatlan, rögtön szépít.
 Pár napi használat után szüntet szep-
 lőket, májfoltokat, bőrkiütéseket, rán-
 cokat, redőket és minden bőrbajt. Az
 arc pár napi használat után üde, bam-
 vas, rózsás lesz. 13.595
 Dr. Földes és Hehs Margitcreme gyára
 Budapest, I. Bertalan-utca 26.
 Arad—Uj-Micalaca 18.595

Uzinele de Fer și Domeniile din
 Reșița S. A.

HIRDETÉS.

Azon részvényesek, akik a köz-
 zétett hirdetések értelmében rész-
 vényveiket lebelegzés céljából be-
 mutatják, felkéretnek, hogy egy-
 idejűleg egy igazolványt is betér-
 jesszenek, mely állampolgárságu-
 kat igazolja, hogy ennek alapján
 az ipar és kereskedelemügyi Mi-
 niszterium által a lebelegzés el-
 lenőrzésére kinevezett bizottság
 a részvényesek állampolgárságát
 megállapíthassa.

Hasonlóképpen felkéretnek azon
 részvényesek, akik részvényeiket
 már be is terjesztették, hogy a
 fent említett bizonyítékokat most
 utólagosan benyújtsák.

Ugyanezen intézkedések érvé-
 nyesek azon bankokra nézve is,
 kik üzletbarátaik nevében nyujt-
 nak be részvényeket lebelegzés-
 végett. 2401

Az Uzinele de Fer și Domeniile
 din Reșița S. A. vezérigazgatósága

PUBLICATIE.

La Direcțiunea X Sanitara Arad,
 sunt vacante următoarele posturi:

- Un medic bacteriolog
 asistent cu leafa de
 baza 1150.— L.
- Un medic pt. combaterea
 sifil. și malaria de baza 1150.— L.
- Un șef de biurow principal
 cl. I. de baza 850.— L.
- Doi studenți în medicină
 la echipa volanului de
 baza 600.— L.
- Doi Subșefi de biurow
 cl. I. de baza 500.— L.
- Un subșef de biurow
 cl. II. de baza 450.— L.
- Doi impiegati cl. I. de
 baza 350.— L.
- Doi Dactilografi de baza 250.— L.
- Nouă agenți sanitari de
 baza 250.— L.
- Sapte camerieri de baza 200.— L.

Reflectanți vor înainta cerere
 până la 1 Mai a. c. la Direcțiunea
 Reg. X. Sanit. Arad.

Sunt preferiți persoanele demo-
 bilizate.

DIRECTORUL REGIUNEI X SANITARE
INSPECTOR GENERAL SANITAB.

ss. Dr. DEMIAN

Șeful Cancelariei:

ss. JOSIF POPOVICI.

2394

Ki futó fiu
 jó fizetéssel
felvétetik.

Cim a kiadóhivatalban.

Értesítés.
 Értesitem a jó barátaimat is-
 merőseimet és a nagyérdemű kö-
 zönséget, hogy Aradon Str. Mi-
 nervei (Ilona u.) 19. alatt a nagy
nyári teraszt
ma kedden
önrepeyiesen megnyitom

Kitűnő mènesi és moerai borok.
 Elsőrendű konyha. Minden este
 cigányzene.

Szives pártfogást kér

SCHWARCZ ANDOR
 ve. déglős. 2403

Tordai uborkás. befőttes

és préselt áru eredeti gyári árban
 kaphatók nagyban és
 kicsinyben. Oriási vá-
 laszték valódi karlsbadi
 porcellán ebédő, kávé,
 moeca, tea készletekből,
 modern dísz tárgyak, vil-
 lany esillárak, valódi bőr utazó-
 táskák, ridikulók, pénztárcák.



Modern képeretkezés legolcsób-
 ban beszerezhető:

MAURIT U
FISCHER
MOR 13106
ARAD, Neuman palota.

Eladó

egy (redeti)
Singer balkaru,
 egy
Adler cylinder
 és egy patent eszmadla ványoló-
 gép igen olcsó árban.
Révész Aron borkereskedő,
 Lipova, Fő-utca 430. 2268

PÁLYÁZATI HIRDETMÉNY.

Pánatulnou községnél egy ir-
 nok azonnal alkalmazást nyer.
 2331 Jegyző.



Reuma. Csuz. Köszvény. Ischiás.
VAȚA DE JOS. (Alváca.)
 A fürdő természetes kenes és szensavas hévvizei évszá-
 zadok óta csodás és páratlan eredménnyel gyógyítanak.
 Állandó fürdőorvos, kitűnő pormentes hegyi levegő, nagy árnyas park.
 A venetek a fürdőtelepen állanak meg. 13109
 Izraelitáknak külön rituális konyha. Május hónapban a szobaárakból tete-
 mes engedmény. — Prospektussal készséggel szolgál az **Igazgatóság.**
 Lovasod. Rónulár Veszélytelen. Női bajok. Aranyér.

Legolcsóbb bevásárlási forrás
 benzin, petróleum és gépjármű
DIMITRIE SUCIU,
 Str. Metianu (Ferrat-utca) 14. :: Telefon 914.

Használt ólom
 megvételre kerestetik.
 Bővebbet a kiadóhivatalban.

No. Pres. III. F. 47—1923. Curtea de Apel: Timișoara.

Publicațiune de concurs.

1. Se deschide concurs pentru livrarea următorului stoc de lemne
 de foc și a nume pe seama:

a) Cartii de Apel: Timișoara	383.— m ³
b) Parchetul general Timișoara	48.— "
c) Tribunalul Timișoara	391.— "
d) Parchetul tribunalului și Inchiisoarea Timișoara	304.8 "
e) Judecătoria de ocol Timișoara	366.— "
f) " " " Aradul-nou	78.— "
g) " " " Biled...	65.6 "
h) " " " Buziaș	100.5 "
i) " " " Căcova	110.— "
j) " " " Deta	76.47 "
m) " " " Lipova	113.— "
n) " " " Mogoș	192.— "
o) " " " Recaș	64.— "
p) " " " Sănicolaul-Mare	130.— "
r) " " " Vinga	76.— "

Laolaltă: 2496.66 m³

Cantitatea este a să transporta în curtea fiecărei autoritate sus-
 menționată și a să clădi în stocuri de câte 20 m³ (4 m³ la margini
 și 16 m³ numai în lungime între marginile de câte 2 m³).

2. Ofertele se vor face în scris sub plic sigilat și se vor depune
 în Biroul Prezidențial (Etaj I. No. 84.) al Curții de Apel. Timișoara
 până la 30. Mai 1923.

3. Costul lemnelor se va face succesiv după cantitatea furnisată
 reținându-se 10% drept garanție pentru complectarea furnisării.

4. Înaintea deschiderii ofertelor, partea ofertantă are să dovedeas-
 că condițiunile de capacitate și a depune ea vadiu (cauțiune) 10% a
 prețului lemnelor.

5. Condițiunile prescrise de Art. 72—84 a legii contabilității
 publice sunt afișate în sala (Etaj No. 36.) de adjudicațiune, care
 adjudicațiune se va ținea înaintea Dui Președinte al Curții de Apel:
 Timișoara la 31 Mai 1923. ora 10.

6. Livrarea este a se efectua în luna Iunie și Iulie 1923.
 Timișoara la 24. Aprilie 1923.

Directorul Birourilor Curții de Apel.
I. Jamenescu.

SZÖLLŐPERMETEZŐK

Háti kénporfúvók és szabad.
 Kézi kénporfúvók

a legolcsóbban kaphatók nagyban
 az E. Sz. G. E. Géposztályánál
 Sibiu (Nagyszeben) Só-utca 22.

2125

Csakis engros!

ROMANIA LEGNAGYOBB ÉS LEGOLCSOBB

Telefon 570.

CSAVARARU RAKTARA

I. NACHT fém- és vasnagykereskedő

Arad, Bulevardul Regele Ferdinand 28. (Boros Béni-tér)

Apró hirdetések.**Levelezés.**

JANEIRO. Szombaton visszamentem, miért nem jött, rövid az idő. 2384

Alkalmazás.

KISZOLGALO LEANY a papírszakmából felvételt. Cim a kiadóban. 1894

VARRÓ ÉS TANULO LEANYOK FELVETETNEK Bulev. Carol No. 70. (Erzsébet királyné-körút 2. szám). Vörös ökörrrel szemben. 2373

FIATALEMBER kocsisnak ajánlkozik. Cimeket a kiadóba kér. 2400

EGYFES fiatal leány, kinek szönyegcsomózásban némi gyakorlata van, felvételt. Jelentkezni lehet a textilyári portáznál. 2393

FIATAL NŐ gyermek mellé ajánlkozik. Fürdőre is elmegy. Cim a kiadóhivatalban. 2396

FOGORVOSI ASSISTENSNŐNEK kerestetik fiatal, jó megjelenésű leány. Dr. Spielberger Strada Consistorului 16. sz. (Batthyány-utca.) 2390

VIZSGÁZOTT kertész uraságnál állást keres. Ajánlatokat „Kertész” jellegre kiadóba kér. 2389

MOSÁST, vasalást és harisnya stoppolást uriházaktól otthonra vállalom. Cimeket a kiadóba kérek. 2388

FEHÉRNEMŰ varróleány magas fizetéssel felvételt. Fischer főhérműi üzlet Str. Bratianu Minorita palota. 2369

FŐZNI TUDÓ, tisztességes mindenes kétfagu családhoz felvételt. Strada Alexandri (Salacz-utca) 6. II. em. 7. 2383

GYERMEK mellé dadának ajánlkozom. Cim a kiadóban. 2402

MOSNI házakhoz ajánlkozom Bulev. Regele Ferdinand (Boros Béni-tér) 28. 2404

MINDENES főzőnő kétfagu családhoz felvételt. Bulevardul General Dragalina (Apponyi-körút) 7. régi szám. I. emelet 3. ajtó. 13242

MINDENES szakácsnő és egy szoba-leány azonnal felvételt. Cim a kiadóban. 13112

TIZENHÉT-HUSZ éves fiatalember trodaj gyakornoknak felvételt. I. Nacht fémnagykereskedő Bul. Regele Ferdinand (Boros Béni-tér) 28. 13112

KÉT gyermek mellé egy középkorú nevelőnő, esetleg dada kerestetik, ki a német nyelvet is bírja. Cim Kelet hírlapiroda. 13112

KERESKEDELMIBŐL érettségizett leány megfelelő alkalmazást keres. Ajánlatokat a kiadóba kér „Szorgalmas X” jellegre. 2406

KIFUTÓ FIU, jó fizetéssel nyomdánkban alkalmazást nyer.

Vétel és eladás.

NAGY HASZONRA TESZ SZERT, ha az „Aradi Közlöny”-ben hirdet.

GRENADINOK, mosó árúk óriási választékban, legolcsóbban Strasser divatruházában szereshetők be, szemben a Lutheránus-templommal. 2398

HAT SZEMÉLYES ezüst evőkészlet, ezüst tájak, antik dolgok, 6 személyes étkező szervizek, kávé szerviz, szönyvegek, antik ékszerek, különböző fehérneműk, disztárgyak, fekete selyem ruha, 3 m. világos selyem goblein kápek, majolika tálca stb. eladó. Strada Consistorului 12. (volt Batthyány-utca 23.) I. em. jobb. 1000

A NAGY KERESLETRE VALÓ TEKINTETTEL sürgősen keresünk antik butorokat, perzsa szönyeget, festményeket, műtárgyakat, régi üveg és porcelán tárgyakat, japán yázakat és ezüst ötvös munkákat. Vidéki meghívásra kiutazunk. Szépművészeti Szalon, Ortutay-palota. 13573

NYERSBORKÖVET veszek minden mennyiségben Irom Arnold Arad, Str. Orizorie Alexandrescu (Bercsényi-utca) 39 sz. 10655

SZÖVETEK, mosók, vásznak, női halapok elcsón, Posch divatüzletben Strada Eminescu (Deák Ferenc-utca) kaphatók. 1900

ELADÓ sürgősen egy 20 HP. Koupond gőzgep, teljesen jókarban. Ugyanott egy 21-es szimpla Ganz-féle hengerek, egy 4 méteres ucsó-b-szta szennym... Csak személyesen tárgyalok. Simándi-malom. 2252

VENDÉGLŐI kerti székek és asztalok eladók a Baross-parki kioszkban. 2406

ELADÓ 12 személyes ezüst evőkészlet Str. Kalvia 8. emelet. 13242

ÚJ LAKBÉRSZERZŐDÉSEK KERPELNÉL. Ugyanott 100.000 kötetes kölesön könyvtár. Telefon 385. 13627

MŰTÁRGYAKAT, porcellánokat, japán és kínai dolgokat, antik butorokat, ezüst tárgyakat, perzsa és szmirnászönyeget, egész gyűjteményeket a legmagasabb árban vásárol a Salon Artistique Bulev. Regina Maria 20. (Fischer Ellz-palota.) 11895

URISZOBA vadonatúj eladó. Salon Artistique Fischer Ellz-palota. 18576

KERESZTHUROS. Bösendorfer zongorát vennék. Str. Consistorului (Batthyány-utca) 26. házfelügyelő. 2386

SAJÁT KÉSZÍTÉSŰ kézimunka függönyök, ágytakarók, csipkefüggönyök és választékban. Modern előnyomda. Erneszt kézimunka üzlet színház mözött. 2397

ZONGORA bécsi, elsőrendű gyártmányu mahagoni fából, arany cirádákkal, három pedálos, alig használt, kitünő hangu, sürgősen eladó. Muráse (Zsigmond-háza) 30. szám. Község-ház mellett. 2387

KÉT DARAB hat hetes farkas kutya eladó. Megtekinthető Strada Tarmului (Part-utca) 6. sz. Barabás. 2399

STRÁFKOCSI könnyű, féderes, kukorica morzsológép, szecs-kavágógép eladók. Cim Wallinger hirdetőjében. 13242

ELSŐRENDŰ Bösendorfer zongora olcsón eladó. Cim Wallinger hirdetőjében. 13240

CPYINGOFFICE leíró, sokszorosító iroda. Körlevelek speciális gépeken készülnek. Szegfü írógépvállalata Strada Luther 1. Telefon III. 13781

KITÜNŐ bécsi zongora és pianó eladó. Uranus-iroda főpostával szemben. 13025

Ingatlan.

OLCSÓ HÁZHÓZ JUT, ha az „Aradi Közlöny” ezen rovatát átolvassa.

STRADA SAVA RAICU 114. (volt György-u. 86.) számú villaszerű modern adómentes ház elfoglalható lakással, nagy gyümölcsös kerttel. eladó. 2314

ELADÓ VILLA. Savarsinban (Soborsin) a Langer-Alajos-féle villa, mely 4 szobából és kényelmes mellékhelyiségekből áll, 1100 m²-es területen, nagy gyümölcsös eladó. A kert aljában patak folyik, gyönyörű vidék. Érdeklődők fölvilágosítást Aradon, Str. Vicentin Babes 12. (Kiss Ernő-utca 8.) alatt kaphatnak. 444

STRADA GRANITEI (Határ-utcában) gyönyörű ház, elfoglalható három szoba zárt folyosóval, nagy hatalmas kert és udvarral 250.000 leiert eladó. Uranus, főpostával szemben. 13024

PIATA MIHAI VITEAZUL (Ferenc-téren) magánház hétszobás átvehető lakással 1270 m²-es telekkel 600.000 Leiert eladó. Uranus, főpostával szemben. 13025**Ellátás.**

JÓ HAZIKOSZT kapható. Str. Sinagogei (Chorin Aron-u.) 2., házfelügyelőnél. 900

INTELLIGENS fiatalember szobátársat keres. Ugyanott izletes ebédkoszt jutányos árért kapható. Cim a kiadóhivatalban. 2342

Különféle.

DIRECTE importált legfinomabb eredeti norvég, kevéssé halszagu Cod-liver-olj. Csukamájolaj dr. Földes Béla gyógyszerész Arad. 12831

Tölgymanipulációhoz őrte**FÜRÉSZMESTERT**

azonnali belépésre kereset.

Ajánlatokat „Fürésmester” jellegre a KELET hírlapirodába Arad...;

13112

Köszönet Kokszt

prompt szállít üzemek, téglagyárak és szénnagykereskedők részére

FERROCARBON

szénkereskedelmi társaság, szénbányák kizárólagos képviselői

Centrala: Timisoara.

Agrárpalota. Telefon 9.

Expositura: Petroseni.

Telefon 41.

13656

Utleveleket 55 leiert

láttamozunk. Gyűjtőhelyek: Weinberger János cipőkereskedése Bulv. Reg. Maria (Andrássy-tér) 20. és Weiss Dávid nagykereskedése Str. Mărășesti (Kossuth-utca.)

Átköltözéseket

helyben és vidékre nyitott és zárt butorszállító kocsikkal felelősség mellett pontosan és olcsón teljesít:

Éliás Lipót Fia

szállító, Arad, Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 36. sz. Bekapcsolat telefon 250. sz.